

Distr.: Restricted\*  
19 August 2010  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

Девяносто девятая сессия

12–30 июля 2010 года

**Соображения**

**Сообщение № 1377/2005**

<i>Представлено:</i>	Владимиром Кацорой (не представлен адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	7 февраля 2005 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 7 апреля 2005 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	19 июля 2010 года

---

\* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

<i>Тема сообщения:</i>	Конфискация и уничтожение листовок, принадлежавших одному из избирательных блоков
<i>Вопросы существа:</i>	Равенство перед законом; запрещенная дискриминация; право на распространение информации; допустимые ограничения; право на справедливое разбирательство компетентным, независимым и беспристрастным судом
<i>Процедурный вопрос:</i>	Необоснованность претензий
<i>Статьи Пакта:</i>	14, пункт 1; 19, пункты 1 и 2; 26
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	2

19 июля 2010 года Комитет по правам человека принял прилагаемый текст в качестве Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения 1377/2005.

[Приложение]

## Приложение

### Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (девяносто девятая сессия)

относительно

#### Сообщения № 1377/2005\*\*

<i>Представлено:</i>	Владимиром Кацорой (не представлен адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	7 февраля 2005 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека*, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании* 19 июля 2010 года,

*завершив* рассмотрение сообщения № 1377/2005, представленного Комитету по правам человека г-ном Владимиром Кацорой в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

*приняв во внимание* всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством участником,

*принимает следующее:*

#### Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автор сообщения является г-н Владимир Кацора, белорусский гражданин 1957 года рождения, проживающий в Гомеле, Беларусь. Он утверждает, что является жертвой нарушения Беларусью его прав, предусмотренных в пункте 1 статьи 14, пунктах 1 и 2 статьи 19 и статье 26 Международного пакта о гражданских и политических правах. Автор сообщения никем не представлен. Факультативный протокол вступил в силу для данного государства-участника 30 декабря 1992 года.

\*\* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафуллачандра Натварлал Бхагвати, г-н Лазари Бузид, г-н Махджуб эль-Хаиба, г-н Ахмед Амин Фатхалла, г-н Юджи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Хосе Луис Перес Санчес-Серро, г-н Рафаэль Ривас Посада и г-н Фабиан Омар Сальвиоли.

**Факты в изложении автора**

2.1 Автор является членом Национального комитета политической партии, Объединенной гражданской партии, которая была зарегистрирована Министерством юстиции 28 ноября 1995 года и прошла перерегистрацию 30 июля 1999 года. Партия осуществляет свою деятельность в соответствии с национальным законодательством Беларуси и своими собственными уставными документами, которые были также зарегистрированы Министерством юстиции в те же сроки, что и сама партия. Одной из уставных целей партии является участие в выборах в соответствии с процедурами, установленными национальным законодательством. Выборы членов Палаты представителей Национального собрания (парламента) были намечены на 17 октября 2004 года и приурочены к проведению республиканского референдума о внесении поправок в Конституцию, инициатором которого выступил Президент Беларуси. Накануне выборов в Национальное собрание и проведения референдума Объединенная гражданская партия вместе с другими политическими партиями сформировала избирательный блок, известный под названием "V-плюс", с тем чтобы не допустить принятия предложений правительства о внесении поправок в Конституцию.

2.2 Автор заявляет, что формирование избирательных блоков совместно с другими партиями как способ деятельности политических партий не запрещено в Беларуси и регулируется статьями 7 и 23 Закона о политических партиях от 5 октября 1994 года (с поправками, внесенными в него 26 июня 2003 года)<sup>1</sup>. Он утверждает далее, что Избирательный кодекс от 11 февраля 2000 года (с поправками, внесенными в него 4 января 2003 года)<sup>2</sup>, регулирующий правовой статус участников избирательного процесса, не устанавливает обязательной процедуры государственной регистрации избирательных блоков политических партий и что соответственно деятельность таких избирательных блоков не может рассматриваться как незаконная. В соответствии со статьей 45, часть 1, Избирательного кодекса политические партии, агитирующие избирателей проголосовать за своих кандидатов, имеют право на свободное и всестороннее обсуждение избирательных программ кандидатов, их политических, профессиональных и личных качеств, а также на проведение агитационной работы в пользу и против какого-либо кандидата на собраниях, митингах, в средствах массовой информации и на встречах с избирателями. В соответствии с частью 4 той же статьи политические партии имеют право свободно агитировать за принятие предложения о проведении референдума, за принятие решения, выносимого на референдум, а также против предложения о проведении референдума или против решения, выносимого на референдум.

2.3 В рамках своей агитационной кампании в связи с избранием членов Палаты представителей и проведением референдума политические партии, сфор-

---

<sup>1</sup> Закон Республики Беларусь о политических партиях: (Источник: [www.legislationline.org/documents/action/popup/id/6428](http://www.legislationline.org/documents/action/popup/id/6428))  
Статья 7 (Способы деятельности политических партий) – свои цели и задачи политические партии осуществляют через: [...] выдвижение кандидатов на выборах, участие в избирательных кампаниях, в том числе путем создания избирательных блоков с другими партиями, а также в контроле за ходом и результатами выборов [...].  
Статья 23 (Права политических партий) – политические партии с момента их регистрации имеют право: [...] участвовать в подготовке и проведении выборов, выдвигать кандидатов и вести агитацию за них; образовывать избирательные блоки для участия в предвыборной кампании и выборах [...].

<sup>2</sup> Избирательный кодекс Республики Беларусь (Источник: вебсайт Центральной избирательной комиссии Республики Беларусь: [www.rec.gov.by/english/Electoral\\_Code.html](http://www.rec.gov.by/english/Electoral_Code.html)).

мировавшие рассматриваемый избирательный блок, выпустили определенное количество листовок с эмблемой "V-плюс". В этих листовках была представлена консолидированная программа действий этих партий с целью решения ключевых проблем в Беларуси. Кроме того, в листовках четко указывалось, что эта программа действий послужит платформой для дальнейших действий в том случае, если кандидаты от партий, сформировавших блок, победят на выборах.

2.4 12 августа 2004 года, действуя от имени избирательного блока "V-плюс", автор перевозил из Минска в Гомель в своем личном автомобиле около 14 тыс. экземпляров листовок с эмблемой "V-плюс", озаглавленных "Пять шагов к лучшей жизни"<sup>3</sup>, и еще некоторое количество экземпляров газет "Время" и "Новая газета". В Жлобинском районе Гомельской области его автомобиль был остановлен сотрудниками госавтоинспекции и в их сопровождении доставлен в одно из отделений Госавтоинспекции, где автомобиль тщательно обыскали сотрудники Министерства внутренних дел. Затем автор был доставлен в Жлобинское районное управление внутренних дел, где у него изъяли листовки и газеты.

2.5 В неуказанную дату сотрудники Жлобинского районного управления внутренних дел составили административный акт, в котором указывалось, что автор совершил административное правонарушение по статье 167-10 (деятельность от имени незарегистрированных или неперерегистрированных политических партий, профессиональных союзов или иных общественных объединений), часть 1, Кодекса Республики Беларусь об административных правонарушениях 1984 года<sup>4</sup>. 31 августа 2004 года Жлобинский районный суд Гомельской области признал автора виновным в совершении административного правонарушения по статье 167-10, часть 1, Кодекса административных правонарушений, заключавшегося в участии в деятельности незарегистрированной общественной ассоциации, и наложил на него штраф в размере 570 000 рублей (30 базовых окладов). Суд также вынес решение об уничтожении 14 000 листовок, озаглавленных "Пять шагов к лучшей жизни". Суд пришел к выводу, что перевозка листовки с эмблемой общественной ассоциации "V-плюс", которая не была надлежащим образом зарегистрирована в Едином государственном реестре Министерства юстиции, автор занимался деятельностью от имени незарегистрированной общественной ассоциации. Это решение является окончательным и подлежит обязательному исполнению<sup>5</sup>.

2.6 Впоследствии автор просил председателя Гомельского областного суда пересмотреть постановление Жлобинского районного суда в соответствии с процедурой судебного надзора. Автор заявил, в частности, что конфискация листовок по распоряжению Жлобинского районного суда в качестве дополнительного административного взыскания не могла быть применена в соответствии со статьей 167-10, часть 1, Кодекса об административных правонарушениях<sup>6</sup>. 18 октября 2004 года председатель Гомельского областного суда отклонил

<sup>3</sup> Экземпляр такой листовки имеется в архиве секретариата.

<sup>4</sup> Кодекс Республики Беларусь об административных правонарушениях 1984 года 1 марта 2007 года был заменен новым Кодексом административных правонарушений.

<sup>5</sup> В соответствии со статьей 266 Кодекса об административных правонарушениях постановление суда о наложении административного взыскания является окончательным и обжалованию в порядке производства по делам об административных правонарушениях не подлежит. Однако это постановление может быть отменено председателем суда более высокой инстанции на основании обжалования в порядке надзора.

<sup>6</sup> Статья 167-10, часть I, Кодекса об административных правонарушениях в качестве наказания предусматривает предупреждение или штраф в размере от 10 до 50 минимальных (месячных) окладов.

эту просьбу автора, заявив, что принятое ранее решение было законным и вполне обоснованным. Он конкретно рассмотрел жалобу автора на конфискацию листовок и пришел к выводу, что в постановлении Жлобинского областного суда о конфискации листовок ничего не говорилось. Председатель Гомельского областного суда заявил, что Жлобинский районный суд принял во внимание заявление автора о том, что он не являлся владельцем листовок, и, поскольку никто другой о своем праве собственности на них в ходе разбирательства не заявил, суд постановил, что они должны быть уничтожены.

2.7 В неуказанную дату автор обратился – также в порядке судебного надзора – к Председателю Верховного суда. 31 декабря 2004 года заместитель Председателя Верховного суда подтвердил законность предыдущего решения и отклонил ходатайство автора.

2.8 1 октября 2004 года автор направил открытое письмо на имя Председателя Конституционного суда, Генерального прокурора, Председателя Комитета государственной безопасности, министра внутренних дел, начальника государственной автоинспекции, Председателя Таможенного комитета и начальника Главного управления пограничных войск с жалобой на его незаконное задержание 12 августа 2004 года и последующую конфискацию листовок, что было за снято на кинокамеру неизвестными лицами в гражданской одежде и показано по телевизору двумя государственными телевизионными программами – "БТ" и "СТВ" – соответственно 25 и 26 сентября 2004 года.

2.9. 17 октября 2004 года прокурор Гомельской области ответил автору, что сотрудники Министерства внутренних дел не нарушили какого-либо закона, задержав его, и что суд правильно квалифицировал его действия как подпадающие под статью 167–10 Кодекса об административных правонарушениях. 20 октября 2004 года начальник Управления госавтоинспекции Гомельского исполнительного комитета направил письменный ответ на открытое письмо автора, в котором говорилось, что его автомобиль был остановлен за превышение скорости. 5 ноября 2004 года Генеральная прокурора проинформировала автора о том, что он может обжаловать действия сотрудников Министерства иностранных дел и тележурналистов с помощью установленной законом процедуры. 7 ноября 2004 года начальник Гомельского областного управления Комитета государственной безопасности ответил автору, что объект его жалобы не относится к компетенции Комитета государственной безопасности.

### **Жалоба**

3.1 Автор утверждает, что суды государства-участника проигнорировали его заявление о том, что он не занимался деятельностью от имени незарегистрированной общественной ассоциации, а действовал от имени надлежащим образом зарегистрированной партии, входящей в состав избирательного блока, известного под названием "V-плюс". Он утверждает далее, что национальное законодательство не содержит требования о регистрации избирательного блока политических партий. Он заявляет, что суды ничего не предприняли для установления того, что "V-плюс" является общественной ассоциацией по смыслу статьи 1 Закона об общественных ассоциациях и что проведенные ими расследования являлись поверхностными и некомпетентными. Суды проигнорировали также утверждение автора, согласно которому его право распространять информацию гарантируется статьей 34, часть 1, Конституции и статьей 19 Пакта, и не смогли объяснить, почему ограничение его свободы распространять информацию являлось обоснованным с учетом пункта 3 статьи 19 Пакта. Таким образом, автор утверждает, что ему не было предоставлено право на справедливое разбира-

тельство его дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, как того требует пункт 1 статьи 14 Пакта.

3.2. Автор утверждает также, что в нарушение статьи 26 Пакта компетентные органы государства-участника не гарантировали ему право на равную защиту по закону от дискриминации по признаку его политических убеждений.

3.3 Автор утверждает далее, что имело место нарушение его права придерживаться своего мнения в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 19, поскольку были произвольно конфискованы и уничтожены 14 000 листовок "Пять шагов к лучшей жизни", в частности в нарушение его права распространять информацию и идеи любого рода. Он заявляет, что государство-участник не смогло обосновать необходимые ограничения его права по пункту 3 статьи 19 Пакта.

#### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4. 9 июня 2005 года государство-участник представило информацию, предоставленную ему Верховным судом, согласно которой 31 августа 2004 года Жлобинский районный суд Гомельской области признал автора виновным в совершении административного правонарушения по статье 167-10, часть 1, Кодекса об административных правонарушениях и приговорил его к штрафу в размере 57 000 рублей (30 базовых окладов). Государство-участник добавило, что это равняется приблизительно 25 долл. США. Государство-участник заявило, что это решение было основано на нормах действующего в то время национального законодательства. Оно сослалось на материалы по данному делу, согласно которым 12 августа 2004 года автор перевозил 14 000 листовок, озаглавленных "Пять шагов к лучшей жизни", которые принадлежали незарегистрированной ассоциации "V-плюс". Эти факты, подкрепленные заявлениями свидетелей, автором не отрицались. На конфискованных у автора листовках имелась эмблема коалиции "V-плюс", которая согласно информации, полученной от Министерства юстиции, не была должным образом зарегистрирована в качестве общественной организации в Едином государственном реестре.

#### **Замечания автора по замечаниям государства-участника**

5.1 17 июля 2005 года автор высказал свои замечания по замечаниям государства-участника. Он заявил, что в отличие от того, что утверждает государство-участник, ему было предложено выплатить в качестве штрафа 570 000, а не 57 000 рублей. Он добавил, что это равняется 265 долл. США. Кроме того, как явствует из решения Жлобинского районного суда Гомельской области, суд в качестве дополнительного взыскания вынес решение о конфискации и уничтожении 14 000 листовок, озаглавленных "Пять шагов к лучшей жизни".

5.2 Автор оспорил утверждение государства-участника, согласно которому решение Жлобинского районного суда Гомельской области основывалось на действующем в то время национальном законодательстве. Он согласился с тем, что на 14 000 листовок, озаглавленных "Пять шагов к лучшей жизни", была размещена эмблема "V-Плюс", но при этом заявил, что утверждение Верховного суда, согласно которому это была эмблема незарегистрированной общественной ассоциации, являлось необоснованным и не было подкреплено никакими доказательствами. Он вновь заявил, что Избирательный кодекс не устанавливает обязательной процедуры государственной регистрации избирательных блоков политических партий и что таким образом подобная деятельность накануне проведения избирательной кампании не могла рассматриваться в качестве незаконной в Беларуси. Автор делает вывод, что Верховный суд и государство-

участник не разъяснили, почему ограничение его права на распространение информации являлось обоснованным в соответствии с пунктом 3 статьи 19 Пакта.

### **Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете**

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

6.1 Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащее в том или ином сообщении, Комитет по правам человека должен, согласно правилу 93 своих правил процедуры, принять решение о том, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Комитет установил, как того требует пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола, что этот вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования. В отсутствие каких-либо возражений со стороны государства-участника Комитет считает, что требования пункта 2 б) статьи 5 Факультативного протокола были удовлетворены.

6.3 Автор утверждает, что его право на равную защиту перед законом согласно статье 26 Пакта было нарушено, поскольку он подвергся дискриминации по признаку его политических убеждений. Однако Комитет отмечает, что автор не представил каких-либо подробных сведений или доказательств в обоснование своей жалобы. Кроме того, остается неясным, рассматривались ли эти утверждения когда-либо во внутренних судах. В таких обстоятельствах Комитет считает, что данная часть сообщений для целей определения приемлемости является необоснованной и должна таким образом быть квалифицирована как неприемлемая в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

6.4 В отношении жалобы автора сообщения на основании пункта 1 статьи 14 Комитет отмечает, что она касается в первую очередь вопросов, непосредственно связанных с вопросами, подпадающими под действие статьи 19 Пакта, т.е. с правом автора на распространение информации. Он отмечает также, что никаких препятствий для признания этих жалоб приемлемыми в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Пакта не существует, и объявляет их приемлемыми. Придя к такому выводу, Комитет постановляет, что нет необходимости отдельно рассматривать жалобы, поданные на основании пункта 1 статьи 14 и пункта 1 статьи 19 Пакта.

#### *Рассмотрение сообщения по существу*

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всей представленной ему сторонами информации, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Первый вопрос, находящийся на рассмотрении Комитета, заключается в том, представляет ли собой применение или неприменение к делу автора статьи 167-10, часть 1, Кодекса об административных правонарушениях, что привело к конфискации 14 000 листовок, озаглавленных "Пять шагов к лучшей жизни", на которых имелась эмблема избирательного блока "V-Плюс", и последующему штрафу, ограничением права автора на распространение информации по смыслу пункта 3 статьи 19. Комитет отмечает, что статья 167-10, часть 1, Кодекса об административных правонарушениях устанавливает административную ответственность за деятельность от имени незарегистрированных или непорегистрированных политических партий, профсоюзов или других общественных ассоциаций. Он отмечает также, что если бы государство-участник пре-



дусмотрело требование о государственной регистрации политических партий (включая избирательные блоки зарегистрированных политических партий), профсоюзов и других общественных ассоциаций, то это фактически создавало бы препятствия для осуществления свободы передачи информации, гарантируемой пунктом 2 статьи 19 Пакта<sup>7</sup>.

7.3 Таким образом, второй вопрос заключается в том, являются ли в данном случае такие препятствия обоснованными согласно пункту 3 статьи 19 Пакта, который допускает введение определенных ограничений, но только тех, которые предусмотрены законом и являются необходимыми а) для уважения прав или репутации других лиц; и б) для охраны государственной безопасности общественного порядка, здоровья или нравственности населения. Право на свободу выражения своего мнения имеет громадное значение, и любые ограничения на осуществление этого права должны проходить строгую проверку на предмет их обоснованности<sup>8</sup>.

7.4 Комитет отмечает, что, как утверждает автор, статья 167–10, часть 1, Кодекса об административных правонарушениях к нему неприменима, поскольку он не участвовал в деятельности какой-либо незарегистрированной общественной ассоциации, и что примененные к нему санкции были таким образом незаконными и являются нарушением статьи 19 Пакта. В этой связи Комитет отмечает, во-первых, что автор и государство-участник расходятся во мнениях относительно того, являлся ли избирательный блок "V-Плюс" общественной ассоциацией, которая должна быть отдельно зарегистрирована Министерством юстиции. Во-вторых, он отмечает, что в материалах, имеющихся в распоряжении Комитета, не содержится ничего такого, что указывало бы на то, что выводы судов государств-участников основывались на каких-либо других моментах, кроме того, что избирательный блок "V-Плюс" не был зарегистрирован Министерством юстиции. Однако Комитет не в состоянии переоценить выводы судов государств-участников относительно правового статуса упомянутого избирательного блока в Беларуси.

7.5 Тем не менее, даже если санкции, примененные к автору, допускаются национальным законодательством, государство-участник никак не пояснило, почему они являлись необходимыми с точки зрения одной из законных целей, предусмотренных в пункте 3 статьи 19 Пакта, и почему нарушение требования о регистрации Министерством юстиции избирательного блока "V-Плюс" явилось основанием не только для принятия штрафных санкций, но и для конфискации и уничтожения листовок. Комитет делает вывод, что в отсутствие соответствующих разъяснений со стороны государства-участника ограничения на пользование автором сообщения правом на распространение информации не могут считаться необходимыми для защиты государственной безопасности или общественного порядка или для обеспечения уважения прав или репутации других лиц. Комитет, таким образом, приходит к выводу, что в данном случае права автора, предусмотренные в пункте 2 статьи 19 Пакта, были нарушены.

8. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, приходит к заключению, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении Беларусью пункта 2 статьи 19 Пакта.

<sup>7</sup> Сообщение № 278/1997, *Ланцевич против Беларуси*, Соображения, принятые 20 марта 2000 года, пункт 8.1.

<sup>8</sup> См., в частности, Сообщение № 628/1995, *Парк против Республики Корея*, Соображения, принятые 20 октября 1998 года, пункт 10.3.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору эффективное средство правовой защиты, включая полное возмещение и надлежащую компенсацию. Оно также обязано принять шаги по недопущению подобных нарушений в будущем.

10. Принимая во внимание, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушений Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязалось обеспечить всем лицам, находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией, права, признаваемые в Пакте, и обеспечить им эффективные и действенные средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах во исполнение сформулированных Комитетом соображений. Комитет просит также государство-участник опубликовать соображения Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

---